

LOS REFRANES

Un trabajo de Valeria Treccarichi para la asignatura “Servicios y Políticas Sociales”



A decorative border of black grapevines with leaves and clusters of grapes surrounds the text. The border is rectangular with rounded corners and intricate scrollwork.

A buen entendedor,

pocas palabras

A small, symmetrical decorative ornament consisting of a central floral motif with two curved lines extending outwards, resembling a stylized flower or a pair of wings.

basta.

Sorprende al escribir la palabra “refranes” en Wikipedia: no hay “refrán” y remiten a la palabra “proverbio”

El **proverbio** (del latín *proverbium*) es un tipo de paremia un enunciado sentencioso. Otros enunciados sentenciosos son: refrán, adagio, máxima, sentencia, aforismo, frase proverbial, apotegma. El estudio de los refranes y los proverbios se enmarca dentro de la paremiología.

<http://es.wikipedia.org/wiki/Refranes>



***Para vivir bien con todos;
a nadie mal cara pongas;
pero no te hagas de miel
o te comerán las moscas.***



La Real Academia Española

Dice que la palabra refán viene del francés refrain y significa:

”Dicho agudo y sentencioso de uso común” .

http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=refran

Si buscamos en RAE la palabra “proverbio”

(Del lat. *proverbium*).

1. m. Sentencia, adagio o refrán.

2. m. Agüero o superstición que consiste en creer que ciertas palabras, oídas casualmente en determinadas noches del año, anuncian la dicha o desdicha de quien las oye

Los proverbios en la antigüedad

Las más antiguas colecciones de proverbios son:

el *Libro de los Proverbios* atribuido al rey israelita Salomón

el *Pañcha tantra* de la India

la *Poesía gnomónica* de la antigua Grecia

los *Dísticos latinos* de Dionisio Catón, que vivió del siglo III

el *Hávamál* de los escandinavos

las *Tríadas galesas*, de Bretaña.

Durante la Edad Media fueron famosísimos los de

don Sem Tob, durante el reinado de Pedro I de Castilla y

los de fray Anselm Turneda en catalán. En el siglo XVI

se publicaron los de Apostolio y los *Adagios* de Erasmo.

En la lengua española

el “proverbio” se asocia a una lengua culta como los proverbios bíblicos, frente al “refrán”, paremia popular o popularizada.

Los refranes constituyen el bagaje cultural del pueblo en tiempos en los que la tradición oral pasaba la sabiduría popular de una generación a otra.

Si nos centramos en los refranes en las Islas Canarias veremos que éstos reflejan el juicio popular y utilizan vocabularios locales refiriéndose a los diferentes temas que se quieren tratar.

Cacharro viejo, esparramaero de gofio

Un total de 664 dichos y refranes del saber popular del Archipiélago conforman el libro titulado "Antología de dichos y refranes de Canarias comentados", recopilación debida a Alberto Hernández Salazar que ha sido publicada por Canarias Cultura en Red y el Centro de la Cultura Popular Canaria (CCPC).

Zurrón viejo, todo son botanas.

Antología de **DICHOS Y REFRANES** de **CANARIAS** comentados

Quien cabritos vende y cabras no tiene, de algún lado le vienen

Lo que se aprende con bragas, no se olvida con las canas

Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija

La viuda rica, con un ojo llora y con el otro repica

El que nace barrigón, ni que lo fajen chiquito

Casa con dos puertas, mala es de guardar

Mucho te quiero perrito, pero de comer poquito

Viene la vieja al pesquero, a morir en el anzuelo

De penas y cenizas están las sepulturas llenas

Que más quisiera el gato que lamer el plato

A buen entendedor, pocas palabras bastan

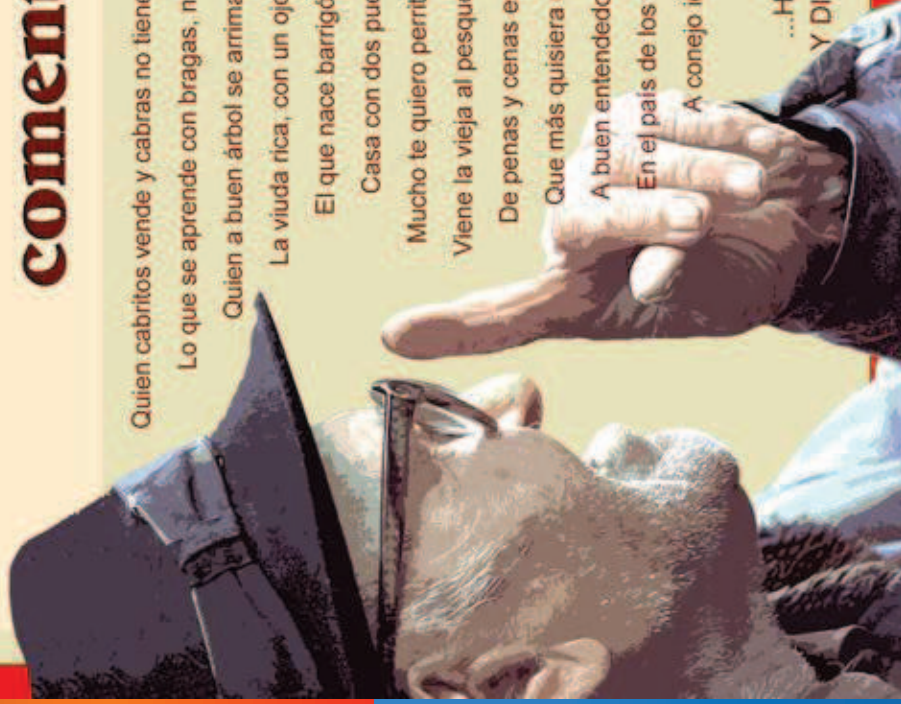
En el país de los ciegos, el tuerto es el rey

A conejo ido, palos a la madriguera

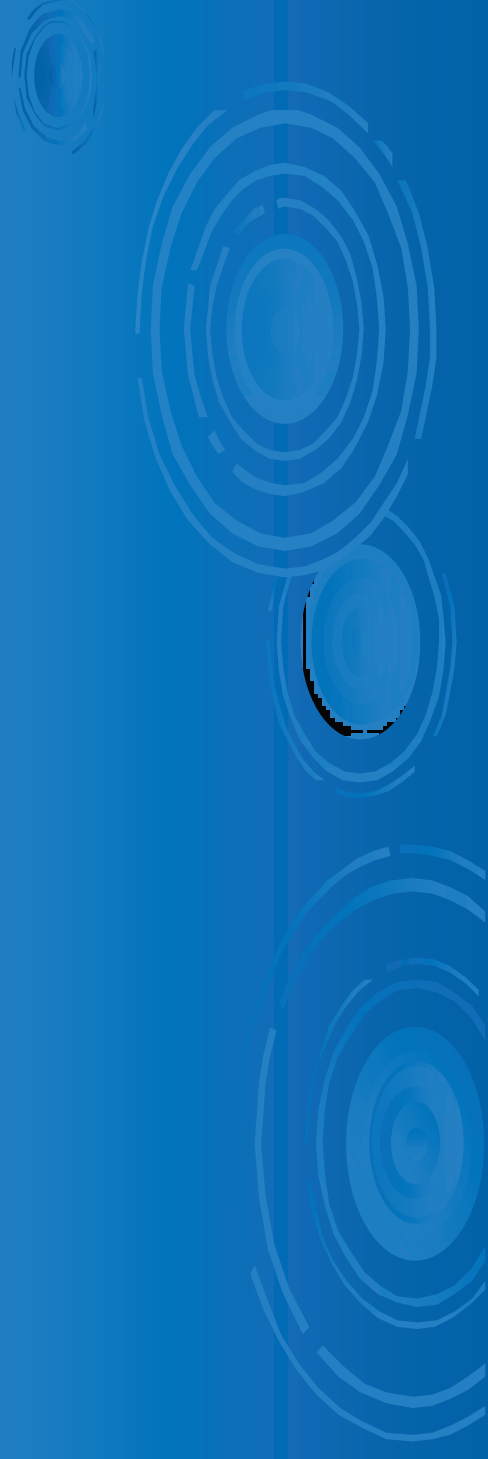
No hay duelo sin mistela

...HASTA 664 REFRANES

Y DICHOS COMENTADOS



- quien cabritos vende y cabras no tiene de algún lado le viene
- lo que se aprende con bragas no se olvida con canas
- quien a buen árbol se arrima buena sombra le cobija
- la viuda rica con un ojo llora y con el otro repica
- el que nace barrigón ni que lo fajen chiquito



- casa con dos puertas mala es de guardar
- mucho te quiero perrito pero de comer poquito
- viene la vieja al pesquero a morir en el anzuelo
- de penas y cenizas están las sepulturas llenas
- que más quisiera el gato que lamer el plato
- a buen entendedor pocas palabras bastan
- en el país de los ciegos el tuerto es el rey
- a conejo ido palos a la madriguera
- no hay duelo sin mistela

Algunas de las cualidades que definen los refranes y los dichos son su carácter "pedagógico", porque sus contenidos, por lo general, enseñan, transmiten o aconsejan alguna creencia particular.

Año de nieves, año
de bienes.
Diciembre mojado
y enero bien helado.
Ande yo coliente
y riase la gente

Normalmente suelen ser elaborados con frases cortas, de fácil comprensión y muy determinantes; además de ser construidas tradicionalmente en verso, o procurando que contengan cierto compás métrico, cualidades que ayudan en buena parte a hacerlas más fáciles de entender y de memorizar por la gente.

*No firmes cartas que no leas ni
bebas agua que no veas*

- 1. Músico pagado, No toca bien**
- 2. Más sabe el diablo por viejo que por Diablo**
- 3. El que a buen árbol se arrima, buena sombra le acobija**
- 4. No tires piedras si tienes techo de cristal**
- 5. No por mucho madrugar amanece mas temprano.**
- 6. Perfume bueno viene en frasco pequeño.**
- 7. El que tiene nariz no manda a oler.**
- 8. Donde no manda capitán, no manda marineró.**
- 9. En guerra avisada no muere gente.**
- 10. Amigo es el ratón del queso y sin embargo se lo come.**

Los refranes en otros idiomas

Cada idioma tiene sus características idiomáticas y naturalmente los refranes las reflejan.

Según se vaya conociendo el idioma se visualiza el carácter del pueblo que lo habla y dicha característica se plasma en los refranes.

Rosso di sera bel tempo si spera



VERDAD O MENTIRA
NO HAY FEAS, SOLO MAL ARREGLADAS
NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA
LO QUE NO MATA ENGORDA



*Y con esto y un
bizcocho os saludo
hasta mañana a las
ocho*

